

## Vie locale

# Un week-end qui réchauffe les cœurs



**Le week-end qui s'annonce est la parfaite illustration de ce que doit être le sens premier des fêtes de fin d'année : des moments de joie et d'humanité partagés. Une période privilégiée pour les retrouvailles en famille, pour gâter ceux que l'on aime. Un temps propice à la solidarité et à l'entraide envers celles et ceux qui traversent les épreuves de la vie. Mais aussi un moment d'union pour relever les défis et redonner de l'espoir. Avec cette nouvelle édition du Téléthon et l'ouverture concomitante du marché de Noël, place Saint-Gilles, Etampes va vivre toutes générations confondues au rythme du cœur et de la générosité. Présentation de cette double actualité ainsi que de la mobilisation de toutes les associations caritatives en cette semaine d'ouverture de la campagne des Restos du Cœur.**

Suite pages 2 et 3...



## Sommaire

### Actualités

page 3

Tous les visages de la solidarité étampoise



### Sport

page 7

Les 40 ans du Masque de Fer



### Sortir

page 8

Carte blanche à Yannick Le Goff, au Théâtre



## Votre météo

Source Météo France Brétigny

Sam. 6 déc.

3°/8°

Dim. 7 déc.

3°/7°

Samedi : S' Nicolas - Dimanche : S' Ambroise

## SA FORCE, C'EST NOUS !

Téléthon  
5 ET 6 DÉCEMBRE 2008  
Le grand virage des traitements, c'est maintenant.



“Le grand virage des traitements, c'est maintenant”. Le slogan de la campagne 2008 du Téléthon résume à lui seul 50 ans d'histoire de la lutte contre la myopathie.

2006 : premier essai de thérapie génique chez l'homme. 2008 : premier traitement mis au point pour soigner les maladies génétiques rares du sang, de la vision, du

# Relevons le défi !

Une aventure humaine émaillée de grandes découvertes scientifiques. **1958** : création de l'Association Française contre les Myopathies. **1970** : le gène de la myopathie de Duchenne est identifié. **1990** : publication des premières cartes du génome humain, traque des gènes responsables de centaines de maladies. Ouverture du laboratoire Généthon. **1996** : création d'un premier centre dédié à la myologie (science du muscle).

muscle, du cerveau. Premier essai clinique concernant la Progeria, cette maladie du vieillissement accéléré. Autres avancées autorisant bien des espoirs aux malades, la parution, le 24 novembre dernier, d'un article où il est fait état que des chercheurs auraient peut-être découvert un moyen d'empêcher la maladie génétique d'évoluer grâce à l'utilisation de cellules souches embryonnaires humaines !

*“Le grand virage des traitements est effectivement arrivé !”*

Raison de plus pour se mobiliser ! Toutes les associations, coordonnées pour la deuxième fois par Marie-Claude Lucas de l'APEEP en partenariat avec le service de la vie associative de la Ville, sont dans les starting-blocks prêts à se dépasser pour aider la recherche. L'an dernier, la générosité des Etampois avait per-

mis de récolter 6 000 €, un record à battre ce week-end ! Ensemble soutenons-les en venant nombreux participer à ce challenge du cœur !

## Point de vue



**Marie-Claude Lucas,**  
secrétaire APEEP,  
coorganisatrice

“Grâce aux dons du Téléthon, la recherche avance et les traitements sur l'homme ont commencé. C'est la 2<sup>e</sup> fois que je participe à l'organisation. J'avoue que les associations étampois font preuve d'un grand élan de solidarité, ils s'investissent énormément. Tout cela me touche car dans ma famille nous avons un problème de maladie génétique et cela explique pourquoi cette manifestation me tient à cœur. Pour permettre à tout le monde de faire un don, les participations vont de 0,50 à 5 €.”

# Zoom sur : quelques temps forts

## Les 24 heures des Archers d'Etampes

Décochez les flèches de la solidarité ! “Du vendredi 18 h au samedi 18 h, 24 équipes de 3 archers vont se relayer dans un challenge de tir. Chaque équipe sera composée de 2 archers et d'un participant néophyte. Chaque équipe tirera à 18 mètres, 15 volées de 3 flèches. Entre 2 h et 3 h du matin, les archers pourront même participer à un passage de grade (niveau)”, explique Philippe Massy, président des Archers d'Etampes. Une occasion pour les curieux de s'initier à un nouveau sport tout en s'investissant dans une action de solidarité !

## Le centre de loisirs Louis-Moreau à Jouanny

“Chaque année, dès septembre, nous montons un atelier pour fabriquer des objets en plâtre, des arbres en tissus, des couronnes de l'avent, des petits oiseaux et des bougeoirs. Samedi, sur notre stand, le public pourra participer à une tombola, à la pêche à la ligne et se régaler de gâteaux.

Tout le monde se sent très concerné par cette cause. Les enfants et les parents s'investissent beaucoup, tout au long de l'année et d'ailleurs sans leur collaboration et celle de la Ville, rien de tout cela ne pourrait se mettre en place”, explique Sandrine, une des animatrices.

## Les collégiens de Marie-Curie s'engagent

Samedi, les collégiens de l'association sportive Marie-Curie organisent un stand de jeux au gymnase René-Jouanny de 9 h 30 à 12 h 30, avec une démonstration de step vers 11 h 30. Ils vendront des gâteaux aux alentours du gymnase et proposeront également une course d'orientation à la Base de loisirs de 9 h à 12 h. Pour eux le message est clair “Nous avons la chance de faire du sport tous les jours, ce qui n'est pas le cas des enfants qui sont atteints de myopathie et de mucoviscidose, alors l'action que nous allons mener ce week-end symbolise beaucoup de choses pour nous. Nous avons aussi écrit des textes sur l'importance de participer au Téléthon et jeudi

nous sommes passés dans toutes les classes du collège pour les lire à nos camarades”.

## Bienvenue chez les Ch'tis

Samedi, de 20 h 30 à 2 h du matin rendez-vous à la salle des fêtes Jean-Lurçat pour la grande soirée organisée par l'association PEEP et les Ch'tis de l'Essonne. “Comme toujours cela sera une soirée

très conviviale où les gens pourront danser, s'amuser et apprécier de bons gâteaux. Je m'investis dans le Téléthon depuis toujours et encore plus depuis quatre ans avec mon association. J'espère que nous aurons beaucoup de monde”, explique Evelyne Lloret, la présidente des Ch'tis de l'Essonne. Réservation encore possible au 01 64 95 88 50.

## DÉCOUVREZ LE PROGRAMME !

### Vendredi

- Salle des fêtes, à 20 h 30 > Soirée dansante avec l'APEEP et les Ch'tis.
- Stade du Pont-de-Pierre > Match et, à partir de 19 h, repas avec le Tennis Club d'Etampes.
- Coséc André-Gautier, de 20 h à 23 h > Stage enfants adultes d'aïkido.
- A la Base de loisirs d'Etampes > L'AAPPMA la Truite d'Etampes organise un enduro carliste de 72 h.
- A la sortie de l'école Louise-Michel, à 16 h 30 > Vente de gâteaux confectionnés par les enfants.
- Au Temps des loisirs, à partir de 14 h > Belote.

### Samedi

- A la Base de loisirs, course d'orientation organisée par l'AS Marie-Curie et à 10 h match de badminton au gymnase Jouanny.
- Salle des fêtes, de 12 h à 2 h du matin, loto des Anciens soldats du feu.
- Dans Etampes, vente de gâteaux organisée par l'AS Marie-Curie.
- Au gymnase René-Jouanny
  - 12 h > Lâcher de ballons de l'APEEP.
  - 13 h 30 > Départ du rallye promenade A la découverte d'Etampes avec AVF Etampes.
  - De 13 h 30 à 14 h > Show de Génération hip-hop.
  - De 14 h à 14 h 30 > Démonstration compétiteur danse de salon.
  - De 14 h 30 à 16 h 30 > Cours collectif d'aïkido et de judo.
  - De 14 h 30 à 15 h > Show de la Compagny et Danae danse de Paris.
  - De 15 h à 15 h 30 > Défi du karaté club.
  - De 15 h 30 à 16 h > Démonstration de Fusion Rythme Dance.
  - De 16 h à 16 h 30 > Ballet Michelle-Perrot.
  - De 16 h 30 à 17 h 30 > A la découverte de la Salsa.
  - 17 h > Remise des récompenses rallye promenade.
  - 18 h 15 > Remise des trophées des Archers.
- Ils tiendront aussi un stand : Espace Jean-Carmet de Guinette (vente d'objets), les Anciens combattants (buvette et jeux), le Relais Assistante Maternelle (fresque), ESAT Paul Besson (baptême 4x4), Sauvegarde et Conservation du Patrimoine Ferroviaire (simulateur de locomotive), Tennis Club d'Etampes (vitesse de balle), Association Prévention Sida (vente de gâteaux, de confiture et d'habits de poupées).

## ILS S'INVESTISSENT AUSSI...

Le cabinet Forme et Rééducation, situé 15, avenue de Paris propose pour la 3<sup>e</sup> année consécutive des massages de bien-être réalisés par des kinésithérapeutes à 2 € la minute. Les séances se dérouleront les 5 et 6 décembre sur rendez-vous. L'intégralité des recettes sera entièrement reversée à l'Association Française contre les Myopathies. Tél. : 01 64 94 24 14.

Avec un peu d'avance sur la date officielle les membres de l'association Pour la danse ont organisé un concours de danse au Théâtre le 29 novembre rapportant 1 981 €. Pour lui emboîter le pas, les parents, les élèves et les professeurs de l'institution Jeanne-d'Arc se sont mobilisés l'après-midi du 3 décembre

au gymnase René-Jouanny pour un tournoi de volley-ball. A la piscine Charles-Haury, l'association Aquagym Etampes a vendu pendant toute la semaine du Téléthon, des gâteaux, du café et du thé après chaque séance et en vendra encore ce samedi. Du 1<sup>er</sup> au 13 décembre au lycée Geoffroy-Saint-Hilaire le Centre de Documentation et d'Information organise une vente de livres.

Radio+ va se jeter bénévolement dans un marathon radiophonique pour retransmettre sur 89.2 toutes les animations qui vont se dérouler en ville, avec des reportages, des invités, et des interviews. Pour vivre le téléthon en direct, écoutez donc 89.2 ou sur : www.radio-plus.fr

Composez le 3637 pour faire un don ou connectez-vous sur [www.telethon.fr](http://www.telethon.fr)

# Au cœur de toutes les solidarités

**Décembre vient de débiter avec, pour beaucoup, la perspective de Noël et de ses cadeaux. Mais depuis le 1<sup>er</sup> s'est aussi ouvert la distribution d'hiver des Restos du cœur. Pour ses membres comme pour toutes les autres structures qui viennent en aide aux plus démunis, les aides de première nécessité (colis alimentaires, produits d'hygiène, vêtements chauds...) sont fortes. Pourtant, "Aujourd'hui, on a pas le droit ni d'avoir faim, ni d'avoir froid...", comme le disait Coluche. Tour d'horizon des différentes associations et de leurs besoins. Merci de votre aide et générosité !**

## Les Restos du cœur

S'engager auprès des personnes en difficulté et partager les valeurs de l'Association et sa mission d'Aide à la Personne dans un esprit d'échange, de partage et de convivialité. Là réside toute la motivation des bénévoles qui s'engagent dans les associations caritatives. Le 1<sup>er</sup> décembre a débuté la 24<sup>e</sup> campagne d'hiver des Restos du cœur. A Etampes, les 50 bénévoles de l'antenne locale au 142, rue Saint-Jacques (01 69 92 73 45), étaient lundi matin prêts à accueillir le public en compagnie de leur nouveau responsable Michel Mazzotti. "Christiane Gaury est devenue secrétaire générale départementale, je prends sa succession de façon très naturelle car je connais bien la gestion de l'association pour laquelle, je suis bénévole depuis 8 ans. Nous continuerons la distribution des colis

alimentaires, de vêtements et le service bibliothèque les lundis, mercredi et vendredis de 9 h 30 à 15 h 30 et si cela se passe bien nous allons développer d'autres activités comme l'aide à l'informatique et aux courriers administratifs".

## Le Secours Populaire Français

L'association organise le 9 décembre sa braderie du jouet à la salle des fêtes. Pour faire plaisir à de nombreux enfants, n'hésitez pas à déposer vos dons de jouets au local, 3, place du Port le lundi et le samedi précédent de 9 h à 11 h 30. D'autres aides sont aussi très attendues comme le précise Marie-Claude Janin : "Des produits d'hygiène surtout pour les bébés et nous manquons aussi cruellement de jeunes bénévoles pour redynamiser nos

services et développer des activités loisirs et des sorties culturelles avec les enfants". Tél. : 01 64 94 24 67.

## Le Secours Catholique

Cette association bénéficie de quelques aides alimentées par des quêtes dans les églises, mais : "Cela ne suffit pas malheureusement à financer les achats de denrées alimentaires comme la viande que nous essayons de nous procurer pour composer les colis ou les repas chauds que nous distribuons tous les lundis, mercredis et vendredis à 12 h 30. Nous aurions bien aimé faire aussi de la distribution de vêtements, mais notre local est trop petit, en revanche quand nous récupérons des vêtements nous les redonnons à la Croix-Rouge avec qui nous travaillons main dans la main", commente Michel Pichon, béné-

vole. Tous les dons sont à déposer les lundis, mercredis, jeudis et vendredis de 10 h à 14 h au 3 ter, rue Léon-Grenier. Tél. : 01 64 94 30 52.

## La Croix-Rouge Française

"Nous recherchons des bénévoles pour les collectes alimentaires, l'accueil au local et dans nos braderies, la tenue des vestiaires, la distribution alimentaire et des moniteurs formés au secourisme. Pour apporter un meilleur confort à nos cours d'alphabétisation, des tables, des chaises et des bureaux seront également bienvenus. Les produits pour bébés et les produits pour l'hygiène sont toujours très attendus", explique Anne-Marie Firon, responsable. Les dons peuvent être déposés tous les mercredis de 14 h à 17 h, 142, rue Saint-Jacques. Tél. : 01 64 94 12 24.

## SPÉCIAL MOBILITÉ-EMPLOI

### J'ai lu dans *Le Parisien* que l'on pouvait bénéficier d'un soutien à la mobilité quand on était à la recherche d'un emploi ?

Effectivement, comme *Etampes info* l'avait indiqué dans son édition du 14 novembre, un organisme, émanation du Pôle Economique Solidaire, et dénommé Mobilité Solidaire est à la disposition des personnes en difficulté d'emploi ou sociale. Ce nouveau service offre différents moyens de locomotion spécifiques. Plus de 50 personnes l'ont déjà sollicité. Il est subventionné entre autres par la Ville d'Etampes (plus de 10 000 €), qui via son CCAS peut également se porter garant des locations de 2 roues.

Information complémentaire : Mobilité Solidaire, 144, rue Saint-Jacques, tél. : 01 69 58 70 59. CCAS, 1, rue du Coq, tél. : 01 64 94 75 00.

## Conseil de Prud'hommes : toujours dans l'attente du Conseil d'Etat

Ce mercredi 3 décembre se déroulait, à la salle des fêtes, l'élection des conseillers prud'hommes. Une élection qui, à Etampes, avait un goût amer. Depuis ce jeudi 4 décembre, les représentants des salariés et des employeurs du Sud-Essonne rendront leur jugement depuis Evry. Les 200 dossiers en cours ont été transférés à cette juridiction, comme l'a décidé la ministre de la Justice le 1<sup>er</sup> juin dernier. "Une page s'est tournée", s'est exclamé un des trois membres du personnel affecté sur Paris ! Pourtant, depuis cette annonce, conseillers prud'hommes, avocats, syn-

dicalistes et élus locaux avaient tout entrepris et remué ciel et terre pour défendre le Tribunal. Manifestations, pétitions, occupations des locaux, suspensions de séance..., tout avait été tenté pour faire valoir les arguments légitimes en faveur du maintien de cette justice de proximité. Aujourd'hui, le seul espoir réside dans la décision du Conseil d'Etat. Le 1<sup>er</sup> août dernier, Maître Lyon-Caen avait en effet, au nom de la Ville d'Etampes, déposé un recours contre cette suppression (la seule en Ile-de-France). La plus haute juridiction administrative ne s'est toujours pas prononcée. A suivre.

## Education : du riffi au niveau de la restauration dans les collèges

Lors de sa réunion le 29 septembre 2004, le Conseil municipal de la Ville d'Etampes décidait, à l'unanimité, de céder au Département, pour 1 € symbolique le terrain d'emprise et le bâti du collège Marie-Curie d'une surface de 11 800 m<sup>2</sup>. Un espace destiné à accueillir une nouvelle cuisine centrale pour l'établissement du second degré, mais aussi capable de fournir les 3 collèges étampois. Plus de 4 ans après, les travaux devraient enfin commencer. Ils sont prévus par le Département en janvier prochain.

De son côté, et de façon concomitante, le collège Jean-Etienne-Guettard va voir la construction de son nouveau restaurant scolaire (durée des travaux de 18 mois à 2 ans), tandis que la restructuration du collège de Guinette devrait débiter également. Le phasage initial de l'opération prévue par le Conseil général prévoyait que les élèves du collège Jean-Etienne-Guettard aillent déjeuner dans le restaurant scolaire de Marie-Curie, rue de la Vigne, pendant les travaux dans leur propre restaurant scolaire. Or, il se trouve que la rénovation de la cantine du collège Marie-Curie, qui aurait dû être terminée, a pris du retard et devrait avoir lieu en même temps que les travaux de construction de la nouvelle cuisine centrale ! La solution préconisée par le Conseil général pour accueillir 1 000 élèves chaque midi : des bungalows dans la cour ! Une solution qui ne satisfait personne, que ce soit la communauté éducative ou les associations de parents d'élèves. Les conseils d'administration des collèges Marie-Curie et Guettard ont voté contre cette solution et ont déclaré tout simplement qu'ils pourraient suspendre la restauration à partir de janvier.

**Dernière minute...** Devant cette bronca, et suite à une dernière réunion, le Conseil général a fait machine arrière et s'est rangé à la proposition du proviseur qui permettra aux collégiens de Guettard de rester dans leur établissement pour le déjeuner. Des travaux d'aménagement vont être programmés. A suivre.



## Réactions

**Guy Lucas, président du CPH d'Etampes**  
"Je ne me suis pas représenté car j'en ai gros sur le cœur. Il nous reste encore le recours auprès du Conseil d'Etat. Nos espoirs reposent sur lui maintenant. Je pense au personnel qui nous a accompagnés depuis des années et qui a été affecté, l'un à Paris, l'autre à Rambouillet."

**Gérard Magot, conseiller prud'homal**  
"J'ai rendu le dernier jugement du Conseil de Prud'hommes d'Etampes le 19 novembre dernier sur une action en référé. Un moment solennel

que j'ai annoncé à l'audience. J'étais élu à Etampes depuis 1979. Beaucoup de conseillers ont énormément donné dans cette protestation. J'ai au moins la satisfaction d'être allé jusqu'au bout."

**Alain Pethé, conseiller prud'homal**  
"J'étais conseiller à Etampes depuis 11 ans. La justice du travail demande beaucoup d'attention, et cette fermeture vient comme un signe de désintérêt pour les justiciables. On le regrette. De mon côté, je me représente à Evry où je poursuivrai mon travail si je suis réélu."

## Pendant ce temps à la maternelle Marie-Curie

Une dernière réunion d'information a eu lieu mardi 2 décembre entre le cabinet d'architecture, la Ville, la communauté éducative et les délégués des parents d'élèves sur la construction d'un nouveau restaurant scolaire. Une rencontre fructueuse qui permet le début des travaux pour le mercredi 10 décembre.

## Ce qu'elles en pensent...

**Aurélié Veinguertener, déléguée des parents**  
"Nous avons été consultés dès les premiers plans et tout au long de l'élaboration du projet. C'est indispensable, car des travaux dans une école, en présence des élèves, peuvent s'avérer inquiétant pour les parents."

**Céline Fortin, directrice de l'école maternelle Marie-Curie**  
"Je suis nouvelle au sein de l'école. Cette réunion permet d'être au clair sur ce qui va se passer pendant les travaux. Nous allons arriver jeudi prochain en sachant comment s'organiser pour assurer la sécurité des enfants."

**4 000 €** C'est la somme remise à la Base de loisirs par les sapeurs-pompiers à l'association Louis Carlessimo dont la vocation est d'apporter aux enfants atteints de cancer ou de maladies graves des moments d'évasion et de bonheur. Ce fut d'ailleurs le cas pour Etienne, 17 ans qui, cet été, a participé au très beau parcours de l'équipe de l'Essonne (dont 8 Etampois), aux jeux mondiaux, qui se déroulaient à Liverpool. Le jeune homme a réalisé non seulement un rêve mais aussi permis d'obtenir une médaille d'or dans l'épreuve du Dragon Boat. Présent à la cérémonie, le chanteur Pierre Perret a félicité les soldats du feu pour leur résultat et leur grand cœur !



*"Détermination, courage, confiance", ces trois valeurs, comme l'a rappelé le commandant Mathieu, ont rythmé la vie de Sainte Geneviève. Elles sont aussi celles des gendarmes en ce début du 21<sup>e</sup> siècle dont la contemporaine de Clovis est la Sainte Patronne. Vendredi 28 novembre fut donc l'occasion pour la compagnie de gendarmerie de se rassembler, comme le veut la coutume, pour honorer celle qui est aussi la Sainte de Paris. Un événement auquel ont participé les anciens gendarmes, le sous-préfet et les élus locaux. Après une messe donnée en l'église Notre-Dame, ceux qui passeront le 1<sup>er</sup> janvier 2009 sous la tutelle du ministère de l'Intérieur "pour une plus forte cohérence et coordination entre toutes les forces de l'ordre", furent reçus dans les salons de l'Hôtel de Ville.*



*Les pom-poms girls de l'association Chorédanse et loisirs de Milly-la-Forêt ont apporté une bonne dose de bonne humeur à l'occasion des anniversaires d'Yvette Perry, 96 ans, et de Jeannine, 73 ans, fêtés, mercredi dernier, à la résidence Clairefontaine.*



*Les jeunes talents locaux ont fait salle comble vendredi soir au Théâtre en présentant leurs chorégraphies qui ont séduit une foule en délire.*



*En 2<sup>e</sup> partie du festival des Arts Urbains de l'Essonne, le spectacle Rêv'alité de la C<sup>e</sup> Etha-Dam, a plongé les spectateurs dans la magie de l'imaginaire. Une interprétation pleine de poésie et d'humour sur des rythmes de hip-hop.*



*Le marché de Noël de l'association L'atelier des doigts de fée du Secteur pastoral de l'église Notre-Dame, a eu beaucoup de succès durant tout le week-end. Au top des ventes, couronnes de l'aveit, décorations de table et confitures faites maison !*



*Samedi soir, dans l'amphithéâtre de l'Espace Jean-Carmet, l'ambiance était plutôt "Peace and Love", le public venu en nombre n'a pas su résister à l'envie de danser sur les rythmes reggae du 3<sup>e</sup> album de Jahcall.*



*Ils ont toujours la forme "les gars de la marine" ! Dimanche dernier, les membres de l'Amicale des anciens marins d'Etampes et de sa région ont profité de leur banquet annuel pour échanger quelques souvenirs du temps où ils voguaient sur les mers.*



*Vendredi après-midi, les anciens combattants et les veuves de soldats, demeurant à la résidence du Petit-Saint-Mars, ont reçu des colis douceurs.*



*L'association Loisirs 2000 n'a pas failli à la tradition, samedi dernier à Valnay. Les 60 convives ont fêté comme il se doit l'arrivée du Beaujolais nouveau dans une convivialité sans modération.*

*"Les poissons sont enfin arrivés !!", se sont exclamées en chœur les résidentes de la maison de retraite Clairefontaine qui ont accueilli avec une grande joie leurs nouveaux compagnons multicolores apportés par James Voillard, vendredi après-midi.*



TELEX...TELEX...TELEX...TELEX...TELEX...

Le 8<sup>e</sup> cercle de silence à Etampes s'est déroulé samedi matin, place des Droits-de-l'Homme. Malgré le froid une quarantaine de personnes se sont prêtées à ce moment de solidarité pour les sans-papiers. Des familles sont venues avec des enfants et même des bébés. Parmi ces personnes, l'une d'elle, régularisée, a redonné espoir à tous.

Les membres du Rotary et de la Croix-Rouge d'Etampes se sont mobilisés vendredi et samedi dernier devant les magasins Carrefour, Champion et Intermarché d'Etréchy pour une opération nationale de collecte au profit de la banque alimentaire, placée sous le signe de l'équilibre nutritionnel. Les clients des magasins ont été invités à offrir des produits tels que des conserves, huiles, et aussi du sucre, du chocolat... 5,6 tonnes (4,8 en 2007) de mar-

chandise ont été récoltées ! Le Rotary remercie les participants pour leur générosité.

Le concours de l'association Pour la danse au profit du Téléthon qui s'est déroulé samedi soir au Théâtre a eu tellement de succès qu'un bon nombre de spectateurs n'a pas pu entrer. Au-delà du fait qu'il s'agissait d'un concours de danse, le public a assisté à un véritable show. Les danseuses ont su à chacun de leur pas sur la scène charmer les spectateurs et les jurys. Dans la catégorie Jazz 12-16 ans, deux écoles ont reçu le premier prix, Studio C de Marseille et Jazz dance et C<sup>e</sup> d'Asnières-sur-Seine, et dans la catégorie plus de 16 ans, la 1<sup>re</sup> place a été remportée par le club de danse d'Angervilliers. Mais la plus belle victoire de cette soirée reste les 1 981 € de dons récoltés pour le Téléthon.

**RADIO+ 89.2** LA SEULE RADIO PARTENAIRE de l'AFM en ESSONNE

**Le TÉLÉTHON 2008 : 29 h de direct non-stop !**  
du vendredi 5 décembre, à 19 h au samedi 6, à 0 h

[www.radio-plus.fr](http://www.radio-plus.fr) Plus d'informations dans votre journal la semaine prochaine

**POMPES FUNEBRES R. Marin**  
depuis 1929

MARBRERIE • FUNÉRARIUM • CRÉMATORIUM

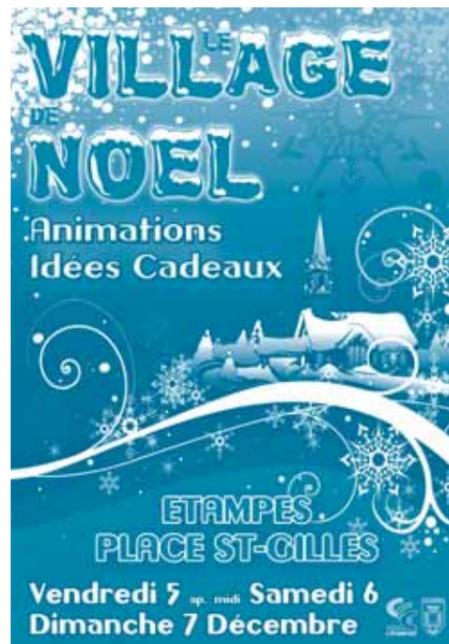
2, rue des Heurte-Bise  
ZAC du Bois-Bourdon  
91150 ETAMPES  
☎ 01 60 80 02 49  
[www.pompesfunebresmarin.fr](http://www.pompesfunebresmarin.fr)

13, avenue de la Libération  
Centre-Ville • 91150 ETAMPES  
☎ 01 64 94 80 40

HORS HEURES D'OUVERTURE, ACCUEIL TELEPHONIQUE 7 J/7 - 24 H/24  
TRAVAUX DE CIMETIÈRE • TRANSPORT DE CORPS • ARTICLES FUNÉRAIRES  
CONTRATS DE PRÉVOYANCE OBSÈQUES SANS QUESTIONNAIRE MÉDICAL

# Bienvenue au Village du Père Noël

Tout le monde le sait. Le Village du Père Noël se situe toute l'année à Rovaniemi près du cercle polaire. Sauf durant 3 jours, où il pose ses chalets à Etampes, place Saint-Gilles. C'est ce week-end. Ne le manquez pas ! Produits du terroir, idées cadeaux, moments de détente en famille... tout y est !



Foie Gras, fruits de mer, pains d'épices mais aussi grands vins de Bordeaux, Champagne ; c'est tout le bon goût de la France que vous pourrez retrouver au Village de Noël ce week-end. De quoi concocter un menu qui satisfera les plus fins gourmets d'entre vous.



Rendez-vous indispensable pour les enfants, la photo avec le Père Noël. Samedi et dimanche, de 11 h à 12 h et de 15 h à 17 h, les enfants sages pourront immortaliser leur rencontre avec celui qu'ils attendent avec impatience le 25.



Les animations et les décorations des chalets vitrines comme La Maison des Toutous ou La Famille Loup Blanc feront la joie et l'émerveillement des petits et des grands.

## Etampes prend ses airs de fête

Ça y est ! Depuis ce vendredi 5 décembre, la Ville s'est mise à briller aux couleurs de Noël. Un totem de lumière sur la Tour de Guinette, une fête des couleurs partout dans les rues, guirlandes lumineuses, personnages de Noël, vont donner un air de fête aux soirées d'hiver à venir. L'illumination générale de la commune s'est faite cette année à la fin de la 1<sup>re</sup> semaine de décembre. Un peu plus tard que d'habitude pour des raisons d'économie d'énergie non négligeables et aussi de coût ! Le point culminant de cet avant Noël lumineux sera le spectacle scintillant et d'embrasement donné les 22 et 23 décembre, à 17 h 30. A ne pas louper !

## Un jouet pour un sourire

Laissez parler votre cœur et redonnez le sourire à un enfant en participant à la collecte de l'opération *Un jouet, un sourire* qui se déroule en partenariat avec l'association Cœur de Ville jusqu'au 20 décembre à la concession Baudrey Automobiles, située sur la RN 20 Etampes/Morigny. Neufs ou anciens du moment qu'ils sont en état, tous les jouets seront remis aux associations caritatives d'Etampes et trouveront un heureux propriétaire le soir de Noël au pied du sapin. Tél. : 01 69 16 17 50.



## Bravo les décors !

Chaque année, les commerçants d'Etampes ne sont pas en reste pour participer à la décoration de la ville. Et ils sont déjà nombreux à avoir décoré leurs vitrines et leurs devantures. "Nous essayons toujours de faire mieux que l'année d'avant", explique la famille Thiébeaux qui tient le Fournil d'Autrefois. En tout cas, félicitations à tous ! Vous aussi contribuez à cette ambiance de fête ! Les plus belles décorations des maisons et balcons sont chaque

année mises à l'honneur et récompensées. C'est parti pour le concours !

**Envie de cadeaux originaux ?** A partir de ce samedi 6 décembre va s'ouvrir à l'hôtel Anne-de-Pisseleu l'exposition *Création et Métiers d'art*. Un rendez-vous réunissant objets et artistes de la région. Cette année, l'exposition présentera des céramiques humoristiques, des bas-reliefs moyenâgeux, de la peinture sur soie, des bijoux, des aquarelles, des gravures, des sculptures et des masques ambiances carnaval de Venise. En somme pleins d'idées cadeaux originales pour remplir la hotte du Père Noël ! Hôtel Anne-de-Pisseleu, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 18 h, samedi et dimanche de 8 h 30 à 19 h.

## FONCIA RIGAUDIE

FONCIA GESTION LOCATIVE - SYNDIC - LOCATION

Propriétaires, sécurisez votre patrimoine en faisant appel au 1<sup>er</sup> administrateur de bien de France.

(plus d'1 million de biens gérés en copropriété et 250 000 biens en gestion locative)

### ACHAT - VENTE

Acheteurs, bénéficiez des meilleurs taux. Vendeurs, accédez aux conseils de professionnels.

Le professionnalisme est une affaire de famille.

L'immobilier Clair, Net et Précis

Contactez-nous ! 14, Place Notre-Dame 91150 Etampes

01 64 91 72 26 - www.foncia.com

## BIJOUTERIE CIRET

Bruno Dubos

UNE AUTRE IDÉE DU BIJOU  
Choix - Qualité - Services



Korloff PARIS

### Bijoux

- Korloff
- Guy Laroche

### Montres

- Michel Herbelin
- Police

### Orfèvrerie

Christofle

Fabrications, transformations, réparations

229, rue de la République - 91150 Etampes

Tél. : 01 64 94 04 27

www.ciret91.com



Atelier familial depuis 1966

**OUVERTURE EXCEPTIONNELLE**  
tous les dimanches et lundis de décembre, de 10 h à 18 h non-stop

Possibilité de régler vos réparations et achats en 4 fois sans frais (partir de 200 €).

## Libre expression

Conformément au règlement intérieur adopté en Conseil municipal du 24 septembre 2008, un espace respectueux du principe d'égalité a été proposé et attribué à l'expression de chacune des listes. Les textes publiés sont de la responsabilité de leurs auteurs.

## A votre service

- **Les permanences du maire** se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Un numéro d'astreinte municipale** est à votre disposition le soir, les week-ends et jours fériés : **06 30 48 24 24**.
- **Service des Affaires générales**, rue des Marionnettes. Horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30. Tél. : **01 69 92 68 00**.
- **La mairie annexe** située dans les locaux de l'Espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : **01 60 80 05 29**.
- **La Bibliothèque**, rue Sainte-Croix est ouverte au public pour le secteur Adultes, le mardi de 14 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 19 h 30 et le samedi de 9 h à 17 h. Pour le secteur Jeunesse, le mardi de 16 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 18 h 30 et le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. Tél. : **01 64 94 05 65**.
- **Le service des Archives**, rue Sainte-Croix est ouvert au public les mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Les autres jours sur rendez-vous. Tél. : **01 64 94 85 07**.

- **Mission locale** située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30. Fermeture le jeudi après-midi. Tél. : **01 69 92 02 02**. Antenne à Guinette, Espace Jean-Carmet ouverte tous les jours. Tél. : **01 60 80 05 29**. Permanences assurées : Espace Jean-Carmet, 1, av. des Noyers-Patins, le mardi de 8 h 30 à 9 h 45 et de 15 h 15 à 17 h 30, le mercredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30, le jeudi de 8 h 30 à 12 h 30. Plates-formes multiservices : Croix-de-Vernailles, 19, rue J.-E. Guettard le mardi de 10 h à 12 h 30. Emmaüs, 117, bd Saint-Michel le mardi de 13 h 30 à 15 h.
- **Point Accueil Ecoute Jeunes**, 5, rue Emile-Léauté. Ouvert du mardi au jeudi de 14 h à 18 h, vendredi de 15 h 30 à 18 h, mercredi et samedi de 10 h à 12 h. Tél. : **01 69 78 36 04**.
- **Centre d'addictologie**, 10, rue de la Plâtrerie. Ouvert du lundi au jeudi de 9 h 30 à 18 h. Vendredi, 9 h 30-12 h 30. Sur RdV. Tél. : **01 69 92 46 46**.
- **Les services du CCAS** sont installés en mairie, rue des Marionnettes, aux Affaires générales. Seul le PLIE demeure au 1, rue du Coq. CCAS : **01 64 94 75 00**.
- **Permanences juridiques** en mairie : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.
- **Distribution Etampes info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le **01 69 92 12 92**.

## Naissance

Novembre. Le 24, Maëlyne Bechu.

## Décès

Novembre. Le 25, Georgette Vassor épouse Monchâtre, 90 ans.

## Remerciements

- Profondément touchés par les marques de sympathie et d'affection que vous lui avez témoignées dans l'immense peine du départ de Cyrille Ducoup, sa famille toute entière vous prie de trouver ici l'expression de sa profonde reconnaissance.

## Restauration scolaire

Du 08/12 au 12/12

**Lundi** : crêpe au fromage, sauté de porc, macaroni, Tartare, fruit. **Mardi** : salade verte, nuggets de poulet, choux-fleurs, tomate grise, éclair vanille. **Mercredi** : endives au bleu, omelette, pommes sautées, flan nappé caramel, fruit. **Jeudi** : salade tomates concombre, bœuf bourguignon bio (élémentaire), boulettes de bœuf bio (maternelle), carottes au jus bio, yaourt, goûter au lait, sablés de Retz. **Vendredi** : salade coleslaw, poissonnette (élémentaire), poisson blanc en blanquette (maternelle), riz et épinards hachés, camembert, fruit.

**Jeudi 11 décembre, à 18 h, à la Maison de l'Emploi et de l'Economie (76, rue Saint-Jacques), se tient une réunion de consommateurs, organisée par la CCIE.** Son objectif : connaître leurs habitudes et leurs attentes afin de proposer des solutions pour conforter le dynamisme des commerces et services de la Ville. **Pour y participer, contactez le service Commerce de la CCIE au 01 60 79 90 13 ou commerce@essonne.cci.fr**

## Horoscope

- **Bélier.** La chance va coller à vos semelles.
- **Taureau.** Excellente période d'amour.
- **Gémeaux.** Vous mettez gaité et animation partout où vous passerez.
- **Cancer.** Vous n'aurez pas d'effort particulier à déployer pour séduire.
- **Lion.** La passion et le grand amour pourraient frapper à votre porte.
- **Vierge.** Un peu de fatigue, arrêtez de tirer sur la corde.
- **Balance.** Vous conserverez votre vitalité.
- **Scorpion.** Des projets à la pelle tourbillonneront dans votre tête.
- **Sagittaire.** Votre acharnement porte ses fruits.
- **Capricorne.** Attention à votre impulsivité.
- **Verseau.** Vous traverserez une période féconde et créative.
- **Poissons.** Votre ténacité fera l'admiration.

## A vos côtés pour Etampes

### ASSOCIATIONS CARITATIVES ET BÉNÉVOLES : L'HOMMAGE DE TOUTE UNE VILLE

Si par tradition, le mois de décembre est le temps des fêtes, il est aussi celui du partage où s'exprime pleinement toute la générosité et la solidarité pouvant lier les hommes entre eux.

**Je voudrais donc en cette semaine où une nouvelle édition du Téléthon va mobiliser tout le monde bénévole rendre au nom de la Ville un hommage à toutes celles et ceux qui, viennent en aide, soutiennent, réconfortent, leurs concitoyens.**

En cette période où s'ouvre également la 24<sup>e</sup> campagne des Restos du cœur et au cours de laquelle l'engagement solidaire va être fortement mis à contribution au sein de chaque structure, **je souhaite souligner et saluer l'action remarquable, exemplaire, citoyenne de toutes les associations caritatives et de leurs membres.** La formidable énergie déployée en matière de solidarité et la diversité des initiatives qui sont menées méritent d'être pleinement reconnues et mises à l'honneur. **La solidarité est en effet un ciment indispensable de la vie en communauté et se porter mutuellement attention devrait être une des règles essentielles de notre société.**

C'est pourquoi, en rappelant ces principes fondamentaux du vivre ensemble, les bénévoles ne font pas que répondre à des situations d'urgence, ils donnent du sens et permettent de créer du lien et de le développer. Ils appellent chacun dans sa vie personnelle à aller soutenir l'autre quand il est plus faible, plus petit, plus âgé, plus fragile, handicapé... Ils rappellent que l'être humain doit être au cœur de toutes les préoccupations et de toutes les actions collectives.

**A Etampes, nous partageons cette priorité et l'avons mise au centre de toutes les politiques communales,** de l'éducation de nos jeunes à l'aide aux personnes âgées, de l'habitat à l'aménagement harmonieux et concerté des quartiers, de la protection du cadre de vie à la culture ou au sport, du développement économique et de l'emploi à l'animation commerciale. Cette solidarité qui s'exprime au quotidien est le socle qui permet d'avancer, d'agir, de construire pour l'avenir et d'améliorer en toutes circonstances ce qui doit l'être en mobilisant les bonnes énergies et volontés.

**En cette fin d'année 2008, je tiens au de votre équipe municipale à vous souhaiter d'excellentes fêtes et à vous inviter à aller découvrir et participer aux animations proposées en partenariat avec les commerçants de la ville, que je remercie pour le dynamisme dont ils font preuve pour faire d'Etampes une ville accueillante et chaleureuse tout au long de l'année et tout particulièrement durant cette période de fêtes. Bonnes fêtes à tous.**

*Franck Marlin et votre équipe municipale*

## Etampes solidaire

### POUR NOUS, L'EAU C'EST PUBLIC !

En mars dernier, nous avons présenté aux Etampoises un programme complet pour les 6 années de mandat. Parmi nos nombreuses propositions concrètes, figurait la création d'une régie publique de l'eau visant entre autre à **faire baisser le prix de l'eau et économiser cette ressource si précieuse.** En 2010, le contrat privé arrivera à son terme à Etampes. Pourquoi ne pas enfin en venir à une gestion publique de l'eau ? Plusieurs arguments plaident pour en finir avec la gestion confiée au secteur privé. Le 1<sup>er</sup>, qui n'est pas des moindres, est celui du coût. A l'heure où le pouvoir d'achat est totalement en berne, où de plus en plus de ménages souffrent de précarité accrue, le service public bien géré est porteur d'économies. De manière générale, **sur tout le territoire français, l'écart entre le prix de l'eau est d'environ 25 % plus cher lorsque le privé s'en charge. Une gestion publique, c'est la garantie qu'il n'y a pas d'actionnaires à satisfaire et de dividendes à reverser.** On commence à comprendre les enjeux financiers en question dans ce dossier... **Mais les enjeux financiers, ils existent aussi pour les ménages.** Or, une gestion publique pourrait permettre de mettre un contenu social dans notre gestion de l'eau. **Pourquoi ne pas repenser totalement notre politique tarifaire alors que l'eau est nécessaire à la vie ?** Enfin, alors que nous savons que l'eau potable est une ressource qui s'amenuise, nous devons penser au réel aspect stratégique de cette question. Cet argument avait prévalu lors des nationalisations des transports, des industries énergétiques, des secteurs financiers lorsque la nation en avait besoin. **L'accès à l'eau, source de vie irremplaçable, est un droit humain, individuel et collectif, c'est un bien commun de l'humanité.** Le financement nécessaire à la mise en oeuvre de ce droit doit être **collectif et solidaire** et toute politique de l'eau doit être démocratique à tous les niveaux : local, national, continental, mondial. L'accès à l'eau, c'est l'intérêt général. **Et la défense de l'intérêt général doit se faire dans le secteur public.** Il est encore possible de changer la donne. C'est dès maintenant qu'il faut ouvrir le dossier de l'eau à Etampes et poser publiquement la question du mode de gestion privé ou public. Comme dans tout le pays, la bataille pour la ré appropriation par les citoyens et les élus du peuple de ce bien public indispensable à la vie qu'est l'eau ne fait que commencer. **En 2009, vos élus municipaux de gauche « Etampes Solidaire » lanceront une campagne de sensibilisation et d'information sur le dossier de l'eau (réunions publiques, forums, débats).** Le service public de l'eau appartient aux Etampoises. Il faut les associer à la gestion et leur proposer le juste prix de l'eau !

*Les élus Etampes Solidaire,*

*Didier Chareille, Sylvie Mathieu, Jonas Malonga, Monique Huguet*

Blog : etampes2008autrement.unblog.fr – contact : etampes.solidaire@club-internet.fr

## L'autre choix pour Etampes

### VOTRE ÉLU AU TRAVAIL,

Etre élu municipal d'opposition, de gauche, ce sont des droits et surtout des devoirs.

**Des droits :** - Cette tribune par laquelle je peux une fois par mois, comme la loi et le règlement intérieur du conseil municipal le prévoient, m'adresser à vous par le biais de ce journal. - **Un local**, mis gratuitement à disposition, comme la loi et le règlement intérieur du conseil municipal le prévoient, où je pourrais vous recevoir et exercer au mieux mon mandat d'élu municipal. D'après la loi, il doit être partagé entre les élus des deux listes d'opposition. Je regrette, que dans **des propos insultant à mon égard, donc insultant à l'égard de ceux qui m'ont fait confiance** en mars 2008, les élus d'Etampes Solidaire par la voix de leur tête de liste aient refusé cette disposition légale.

**Des devoirs :** - **Siéger aux commissions municipales** de manière assidue et constructive. Depuis les élections municipales, j'ai assisté à toutes ces commissions, fait des propositions, validé des actions engagées et porté la contestation à chaque fois que je l'ai jugé nécessaire. Il est possible d'améliorer le travail des commissions, je ferai des propositions en ce sens. - **Siéger, débattre**, et ne pas être dans une opposition systématique, et **voter au Conseil Municipal.** Siéger au Conseil Municipal c'est être responsable dans ses choix et dans ses votes. - **Etre présent à vos côtés, à votre écoute. Dans les quartiers**, aux Hauts Vallons à la rencontre des nouveaux habitants, à la Croix de Vernailles pour la présentation de la future maison de quartier, à Saint Pierre, Saint Martin, Bonnevaux à l'occasion des brocantes de quartier, à la fête des voisins, à St Gilles lors de la fête de l'été et à Guinette en fête. **Lors d'événements**, la semaine bleue en faveur de nos aînés et le traditionnel repas des anciens, la remise des médailles du travail moment chargé d'émotion, la semaine de la sécurité routière, la foire d'Etampes, la fête St Michel, les journées du patrimoine, les commémorations si utiles pour ne pas oublier les sacrifices de nos anciens et en faire comprendre le sens aux plus jeunes et toutes les manifestations municipales. **Et aux côtés de ceux qui luttent**, aux côtés des usagers de la SNCF contre la fermeture du bureau information réservation des grandes lignes, aux côtés des syndicalistes et des usagers contre la fermeture du conseil des prudhommes, aux côtés des salariés et des usagers de la poste contre la privatisation du service public postal et aux côtés des plus faibles qui en ont bien besoin en cette période de forte crise économique. Je profite de cette dernière tribune de l'année 2008, pour vous souhaiter de bonnes fêtes de fin d'année malgré un contexte difficile. Pour connaître mon action et celle des membres de « l'autre choix pour Etampes » qui travaillent à mes côtés, venez sur [www.etampes2008.com](http://www.etampes2008.com) ou écrivez nous à « l'autre choix pour Etampes » 3 bis rue Léon Grenier 91150 Etampes.

*Gilles GUENOT, Conseiller Municipal « l'autre choix pour Etampes »*

## Ouverture exceptionnelle TOUT PUBLIC

les 6, 13 et 20 décembre de 10 h à 12 h 30 et de 14 h 30 à 18 h

# Star Coiff

90, boulevard Saint-Michel - 91150 ÉTAMPES - Tél. : 01 69 92 97 51 à côté de la station Total

## IDÉES CADEAUX

Venez découvrir les produits professionnels de l'esthétique avec la marque PEGGY SAGE, regroupant un large choix de soins du visage, du corps, maquillage, beauté des mains et des pieds...

Pour la coiffure : des sèche-cheveux, des pinces à lisser, des bijoux pour cheveux...



# Un pour tous, tous pour un !

**Samedi 6 décembre, le Masque de Fer d'Etampes va célébrer son 40<sup>e</sup> anniversaire au château de Valnay. Un événement qui réunira pionniers et nouvelle génération. A la croisée des "fers", l'histoire d'un club qui a le sens de l'amitié et l'escrime pour passion.**

**Que de souvenirs au sein du Masque de Fer !** Ceux d'une époque où des jeunes férus de films de capes et d'épées se retrouvaient pour croiser le fer dans la chambre froide de la boucherie de Monsieur Besançon, un ancien escrimeur. Ou bien encore dans le grenier de la demeure de Monsieur Guillot, ancien champion de France de sabre par équipe. Jusqu'au jour où le club fut créé. En 1968. Par 8 élèves, dont Catherine Nadeau, épouse Carrère. Des moments forts qui ont scellé des amitiés tout aussi durables. Pour preuve, depuis 40 ans, les pionniers du Masque de Fer sont toujours présents pour veiller, de près ou de loin, à ce que le club évolue dans de bonnes conditions et faire partager leur passion. Et de toute évidence, elle est communicative. La salle d'armes, située au Cosec André-Gautier, ne désemplit pas, bien au contraire. Les effectifs progressent chaque année avec des résultats promet-

teurs. En 2007, nombre de jeunes se sont illustrés sur les podiums de la ligue de l'Essonne et de la région, notamment avec les formidables prouesses de Loris Bergerat au fleuret, et de Benjamin Raffy à l'épée. Si 2008 n'est pas terminée, l'année s'annonce de la même veine. De grands espoirs sont ainsi portés sur Juliette Simon, qui vient de se qualifier pour l'épreuve régionale, étape préalable avant les championnats de France de fleuret.

Après avoir conduit le club sur la voie du succès au point de le faire figurer parmi les meilleurs de l'Essonne, les vétérans ont décidé de transmettre le flambeau à leurs anciens élèves. *"Il faut savoir passer la main, et en particulier aux jeunes. Je suis ravie du recrutement du nouveau maître d'armes, Xavier-Clausel de Coussergues et de son assistante Amélie Plebs, pour les entraînements, ainsi que du nouveau bureau qui a été récemment élu lors de*



*l'assemblée générale du 15 novembre dernier. Ils sont tous motivés et ultra-compétents. Je quitte la présidence, l'esprit tranquille",* confie Catherine Carrère, qui souhaite désormais consacrer davantage de temps à son mandat de maire de la commune de Morigny-Champigny. La nouvelle milady du Masque de Fer se prénomme donc Camille Pélisse-Laudillay. Licenciée depuis l'âge de 9 ans, elle a pour ainsi dire grandi au sein du club. La jeune femme, âgée de 25 ans, a hérité de l'esprit des mousquetaires de ses prédécesseurs : un pour tous, tous pour un. *"Mon*

*objectif est d'encourager les jeunes à participer à des compétitions, avoir de bons résultats, et surtout conserver la convivialité et l'union qui règnent au sein du club depuis 40 ans",* confit-elle. Un anniversaire qui sera fêté en famille le 6 décembre, à Valnay !

**A noter que le Masque de Fer recrute tout au long de l'année de nouveaux élèves au sein de la section Baby escrime à partir de 4 ans, mais aussi au fleuret, épée et sabre, y compris pour de l'escrime artistique. Tél. : 06 75 13 15 83.**

## En bref

### Le Challenge Dussolle en ligne de mire

Chaque année, à l'automne, les Equipiers de la Gâchette Etampoise organisent une compétition pour les tireurs de l'Ile-de-France afin de se mesurer au tir à 10 m au pistolet ou à la carabine. Pour le club, le Challenge Dussolle constitue un double enjeu. D'abord une vitrine pour montrer sa capacité à organiser un événement sportif. Ensuite, mettre en valeur son école de tir. Encadrés par 4 animateurs dont 3 moniteurs tous diplômés et un arbitre fédéral, *"les jeunes ne sont pas seulement respectueux des règles de sécurité, ils sont très calmes et obtiennent de bons résultats",* explique Sophie Gallard, une des instructrices. Ils auront donc à cœur de le prouver les 6 et 7 décembre lors du Challenge Dussolle qui permet aussi de rendre hommage à Christian Gautier, ancien membre du club, et champion de France en 1969. En attendant ses nouveaux locaux, après la rénovation du Cosec Michel-Poirier, la Gâchette Etampoise donne rendez-vous au stand de tir de la Roche-Plate. Tél. : 01 69 92 78 51.

### Les handballeurs de haute lutte

L'exploit du week-end dernier aura été réalisé par l'équipe des garçons de -14 ans. Contre Lisses, à 2 minutes de la fin ils étaient menés de 4 buts. Mais les handballeurs d'Etampes ne sont pas du genre à baisser les bras. Dans un final en forme de feu d'artifice, ils sont revenus au score pour finalement l'emporter 23 à 22. L'équipe senior féminine a battu Saint-Germain-lès-Arpajon 19 buts à 15, tandis que l'équipe senior masculine, toujours contre Saint-Germain l'a également emporté 34-11. L'équipe masculine de -16 ans a subi la seule défaite du week-end en championnat excellence, d'un seul petit but (26 -25).

### Les filles en porte-drapeau !

Le week-end dernier, les féminines du FCE, en équipe à 11, se déplaçaient à Pavillon-sous-Bois. Elles l'ont emportées 3 à 1 et se sont qualifiées pour les finales régionales du Challenge de France. A l'instar de leurs aînées, les féminines 16 ans ont vaillamment défendu les couleurs d'Etampes à Saint-Maur pour la Coupe fédérale et terminée 2<sup>e</sup> de leur poule. L'équipe à 7 s'est par contre inclinée face à Sartrouville 3 à 2. Côté garçons, les vétérans ont été battus par Itteville 5 à 1. En déplacement à Saint-Michel-sur-Orge, les 18 ans masculine sont repartis avec un nul. A Wis-sous, les 15 ans se sont inclinés 5 à 3 et les 13 ans l'ont emporté à domicile contre Bondoufle 4-2. Enfin, l'équipe 1 des poussins, à Sainte-Geneviève-des-Bois, a gagné 4-3, l'équipe 2 a fait match nul, l'équipe 3 a perdu 2 à 4 tandis que l'équipe 4 s'est imposée 6 à 2.

### Bon début en salle pour l'athlétisme

Le 22 novembre, lors du meeting d'ouverture à Viry, Etampes Athlétisme a fait bonne figure. En benjamine, Océane Correia a gagné le concours de longueur et de saut en hauteur, ainsi que le triathlon. En minime Guillaume Dujon réalise 6''77 sur 50 m ce qui le classe 3<sup>e</sup>, tout comme à la longueur avec un saut à 5,24 m. Le 23 novembre, le cross a donné de belles surprises. Mathilde Smeets remporte la course benjamine. Et en poussin, son frère Baptiste Smeets échoue au pied du podium, à la 4<sup>e</sup> place. Le 30 novembre aux championnats de l'Essonne Guillaume Cellier, en junior, a remporté 2 titres de champion de l'Essonne au javelot et au triple saut. Il s'est également classé 3<sup>e</sup> au disque. Audrey Pérou est, quant à elle, devenue vice-championne de l'Essonne au lancer du disque et s'est classée 3<sup>e</sup> sur 50 m en senior.

**AMC Baudrey**  
Automobiles



**BONUS/MALUS 0€\***

**Vous êtes à 2 clics de rouler en Chevrolet.**



**Captiva Family Pack à partir de 24 990 €\***

\* Pour toutes commandes prise avant le 31 décembre 2008. Malus de 750 € offert sur Captiva dans la limite des stocks disponibles.

Téléchargez votre bon de réduction de 3 700 €\* sur [www.chevrolet.fr](http://www.chevrolet.fr) pour bénéficier de cette offre jusqu'au 20 décembre 2008.

[www.chevrolet.fr](http://www.chevrolet.fr)

GET REAL.\*\*



Votre Distributeur Chevrolet  
**AMC Baudrey**  
Automobiles

RN 20 - Morigny-Champigny - 91150 ÉTAMPES  
Tél. : 01 69 16 17 50 - Fax : 01 69 16 17 59  
[amc.dir@baudreyautomobiles.fr](mailto:amc.dir@baudreyautomobiles.fr)

\*Captiva Family Pack 2.0 VCDI 127 ch - 24 990 € dont 1 700 € de Prime Chevrolet déduite. Tarif public TTC. Garantie 3 ans/100 000 km. Offre non cumulable, réservée aux particuliers, valable pour toute commande d'un Chevrolet Captiva Family Pack avant le 31/12/2008. Tous les distributeurs participants et dans la limite des stocks disponibles. Chevrolet Captiva Family Pack. Cons. mixte (l/100 km) 12 et émissions de CO2 (g/km) : 190. \*\*GET REAL - Chevrolet, vous êtes dans le vrai.

# Destination Brésil

**Dimanche 7 décembre, au Théâtre, préparez-vous à être transportés. La destination, le Brésil et sa musique, écrite ou improvisée, populaire et typique. Yannick Le Goff, professeur au Conservatoire, a carte blanche pour une soirée au cours de laquelle il a rassemblé autour de lui tous ses amis pour un périple en musique dépaysant.**

L'amour de Yannick Le Goff pour la musique brésilienne, et plus précisément le Choro, "pleur" en portugais, remonte à l'enfance. "Je me souviens que lorsque j'étais enfant, j'entendais mon père qui jouait au piano *Tico-tico no fuba*, l'histoire d'un oiseau qui vient picorer la farine de maïs d'un fermier", raconte le professeur de flûte. Un souvenir d'enfance qui l'a tellement marqué qu'après des études classiques au conservatoire de Boulogne-sur-Mer, et être devenu l'élève de deux flûtistes de renom : Fernand Caratgé et Roger Bourdin, il restera fidèle à ce style de musique populaire et instrumentale qui existe depuis 130 ans. Il fera même du choro, dont la caractéristique principale repose sur la virtuosité

des participants (elle n'est pas pour rien la 1<sup>re</sup> musique populaire du Brésil), le pivot de sa carrière de concertiste et de pédagogue. Il a même fait le voyage jusqu'au Brésil à de nombreuses reprises pour aller découvrir le nid de cet oiseau : "Je joue régulièrement du Choro avec de nombreux musiciens brésiliens", avoue celui qui a même créé son groupe en France. Acajaba, composé de 4 musiciens (flûtiste, clarinette, basson et guitare).

"C'est une musique écrite mais qui laisse la place à l'improvisation. Une improvisation qui touche plus la mélodie", reconnaît Yannick qui tout en appréciant cette liberté en matière musicale a conçu pour son rendez-vous de dimanche, une soirée finement préparée.



Accueilli dès le hall au son de la Fanfare La Tina, le public verra se produire sur scène 3 tableaux. D'abord en première partie Acajaba qui interprétera plusieurs morceaux de Choro. En 2<sup>e</sup> partie, un ensemble de bossa-nova composé des professeurs du conservatoire donnera le tempo au rythme d'une musique inventée dans les années 50 par Joao Gilberto, alternative à la Samba. Enfin des musiciens de choro populaire clôtureront cette soirée qui aura vu également le passage d'artistes pour des interventions plus

intimes. Et c'est peut-être là l'essence de ce rendez-vous. L'amitié, le partage. Cette carte blanche constituera de véritables retrouvailles entre musiciens, amis, le public et un genre musical connu mais que l'on ne peut pas toujours nommer, le Choro.

Pour Yannick Le Goff, il s'agira aussi de "tirer un coup de chapeau à mon père, et de jouer avec des gens que j'aime et qui me sont chers".

Dimanche 7 décembre à 17 h au Théâtre. Tél. : 01 69 92 69 07.

## Agenda

### Lundi 8 décembre.

**Conférence UTL.** Changement de thème. *L'eau : source de conflits dans le monde*, au Théâtre, à 17 h.

### Mardi 9 décembre

**Braderie de jouets** du Secours populaire, à la salle des fêtes.

### Du 9 décembre au 17 janvier

**Exposition.** *La bande dessinée*, à la Bibliothèque.

### Mercredi 10 décembre

**Spectacle.** *Un Noël d'enfer* avec le marionnettiste Denis Ferré, Bibliothèque Ulysse, à 15 h.

### Samedi 13 décembre

**Jeux de société** à la Balle de Match, de 15 h à 17 h.

**Samedi Thé chansons.** Ann'Clair et Eric Guilleton, au Musée, à 17 h.

### Dimanche 14 décembre

**Thé dansant** avec l'association Etampes Danses Loisirs et Sportives, à la salle des fêtes, dès 15 h.

**La Rotonde.** Jusqu'au 9 décembre : *Madagascar 2, Le Transporteur 3, Agathe Clery, Mesrine : l'ennemi public n°1, Saw V, High school musical 3.* **Répondeur : 08 92 68 31 44.**

**Cinéetampes.** Jusqu'au 9 décembre : *Vicky, Cristina Barcelona.* **Répondeur : 01 64 94 32 98.**

## Cette semaine

### Vendredi 5 décembre

**Soirée dansante** de l'APEEP et des Ch'tis de l'Essonne, au profit du Téléthon, salle des fêtes, 20 h 30.

### Samedi 6 décembre

**Mega loto** avec l'association des anciens sapeurs-pompiers du Sud-Essonne, à la salle des fêtes, dès 12 h.

**Scène ouverte.** Musiciens amateurs, à vous de jouer ! Au Tom Pouce, à partir de 19 h 30.

**Concert.** Pom Roll, à 22 h 30, au Pub de la Terrasse.

**Visite** de l'Ecosite Sud-Essonne, rue de la Butte-Cordières. Entrée libre. Tél. : 01 69 14 11 50.

### Du 6 au 21 décembre

**Exposition.** *Créations et Métiers d'art*, à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.

## En bref

### Nicoletta et son chœur Gospel à Saint-Gilles

Un rendez-vous entre chanson française et musique noire. Voici ce qui attend les spectateurs pour le concert de Nicoletta accompagnée de sa chorale Gospel le jeudi 11 décembre, à 20 h, à l'église Saint-Gilles. Que vous soyez fan de chansons françaises comme celles interprétées par Jacques Brel, que vous ayez un penchant pour les chants religieux comme *Amazing Grace*, ou que vous soyez fan de Nicoletta, vous serez conquis. Réservation à Etampes : Carrefour, boulangerie Sanchez, bar-tabac du Petit-Saint-Mars.

### Coquin de lutin !

Qui a volé la lumière du sapin d'Alex ? Et comment la retrouver pour que le Père Noël puisse dans la nuit du 24 au 25 décembre déposer au jeune garçon les jouets qu'il a commandés ? C'est ce que vous invite à découvrir la compagnie Ratatouille, à travers sa comédie musicale *Le lutin du Père Noël*, mercredi 10 décembre, à l'Espace Jean-Carmet. Au cours de cette aventure, les enfants découvriront des personnages incroyables. Un spectacle musical interactif, avec des marionnettes, des mimes et des chansons pour les petits, mais aussi les grands en qui sommeille, paraît-il, un enfant. Entrée libre. Ouverture des portes à 15 h 30. Tél. : 01 60 80 05 29.

## Fêtons Noël en chœur !

Il était une fois, un musicien du nom de Jean Belliard. Fasciné par la féerie de Noël et de ses chants traditionnels, il créa en 1983, un chœur d'enfants avec des élèves issus des établissements scolaires. Le succès fut tel, qu'il renouvela l'expérience. Les adultes, aimants aussi chanter, voulurent à leur tour interpréter les chants et participer à ce rendez-vous. C'est ainsi que fut créé, le Chœur du Pays d'Etampes. Et que la tradition du Concert de Noël perdue depuis 25 ans ! Soutenu par un ensemble instrumental splendide, le chœur fait ruisseler les ors de musiques grandioses dans lesquelles alternent des instants d'une puissance tellurique et d'autres d'une fragilité émouvante. Cette année, le concert présentera une œuvre importante, le *Psaume 42* de Mendelssohn. Autre chef-d'œuvre programmé, la *Messe n°5* en *La bémol majeur* de Franz Schubert. Pour vibrer au son de ces œuvres sacrées rendez-vous, samedi 13 décembre, à 20 h 30, en l'Eglise Saint-Martin d'Etampes. A l'issue du concert, une soupe chaude sera servie au profit du Secours Catholique. Entrée libre. <http://exultate.hautetfort.com>



## Pour tout savoir sur le Moyen Age

Samedi 20 décembre, le Théâtre accueillera une journée d'étude internationale ayant pour thème *L'Art et l'architecture à Etampes au Moyen Age*. Proposée en partenariat avec l'université de Lille 3, cette journée sera l'occasion d'échanger des connaissances, notamment les fouilles effectuées en 2007 au cloître Notre-Dame. Parmi les intervenants se trouveront des passionnés d'histoires locales, dont Bernard Ginesse, du Corpus Etampois, Jacques Gélis, de l'association Etampes-Histoire, Clément Wingler, directeur des archives municipales. Bien d'autres personnalités seront également présentes. Entrée libre, mais inscription obligatoire. Tél. : 01 69 92 69 08. [elise.baillleul@univ-lille3.fr](mailto:elise.baillleul@univ-lille3.fr)

se déroulera du 1<sup>er</sup> décembre au 31 janvier, sera consacrée à la France et ses régions. Une idée originale qui donnera des idées de recettes culinaires, mais aussi de décoration, ou fera découvrir des chansons et des légendes fantastiques. Découvertes à venir partager en famille. Tél. : 01 60 80 05 29.

## Conférence et dédicace

Samedi 6 décembre à 15 h, la Bibliothèque accueillera Danielle Lionet, descendante de cressiculteurs qui vient récemment d'éditer un livre : *Retrouvailles au fil du temps et de l'histoire*. Généalogiste amateurs, l'auteure est partie à la recherche de ses ancêtres marchands de dentelles sous Louis XIII.

## Noël autour du monde

Comment fête-t-on Noël dans le monde ? Pour découvrir les us et coutumes de cette fête traditionnelle, l'Espace Jean-Carmet, va proposer désormais tous les ans, une exposition relatant la préparation, le déroulement et les origines des festivités de l'Avent dans un pays ou une région du globe. La première édition, qui

**ETAMPES info :** Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. : 01 69 92 12 92. Fax : 01 69 92 12 88. Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Pascale Saury, Teddy Vauray. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. <http://www.mairie-etampes.fr> E-mail : [martinesevestre@wanadoo.fr](mailto:martinesevestre@wanadoo.fr) ou [christine.fougereux@wanadoo.fr](mailto:christine.fougereux@wanadoo.fr)

## Le Relais du Mandarin



### MENU SPÉCIAL SAINT-SYLVESTRE

- ◆ Kir royal et amuse-bouche
- ◆ Salade de langouste
- ◆ Coquilles Saint-Jacques au foie gras à la vapeur
- ◆ Canard laqué au nid du bonheur
- ◆ Riz cantonnais
- ◆ Soufflé Grand Marnier
- ◆ ½ bouteille de vin + 1 coupe de champagne

ouverture 7 jours/7

SOIRÉE DANSANTE ANIMÉE (DJ, tombola, cotillons) 68 €/personne

Le Moulin des Fontaines, avenue de Coquerive (N191) 91150 Etampes (face au Mc Donald)

**PENSEZ A RESERVER**  
Tél. : 01 69 78 03 00 / 27 53